

Collectif *LES HORIZONS CROISÉS*

Il était un espoir...

RECUEIL DE TEXTES DE **13** AUTEUR.E.S
SUR LE THÈME DE L'IMMIGRATION

Senem Akyol, Hanane Benkerroum,
Abdel Bouchouata, Zohra Cheffou,
Semra Cosgun, Metin Çoskun,
Isabelle De Vriendt, Otilia Mira Dorot,
Meryem El Amrani, Sevil Nazim Hamdi,
Hanife, Jeanne d'Afrique, Abigaïl Osei Bonsu

Quelques mots sur ScriptaLinea

La compilation de textes *Il était un espoir...* a été réalisée dans le cadre de l'asbl ScriptaLinea, en partenariat avec l'asbl EYAD – La Maison de Turquie.

ScriptaLinea se veut un réseau, un soutien et un porte-voix pour toutes les initiatives collectives d'écriture à but socio-artistique, en Belgique et dans le monde. Ces initiatives peuvent se décliner dans différentes expressions linguistiques: français (Collectifs d'écrits), portugais (Coletivos de escrita), espagnol (Colectivos de escritos), néerlandais (Schrijverscollectieven), anglais (Writing Collectives)...

Chaque Collectif d'écrits rassemble un groupe d'écrivain.e.s (reconnu.e.s ou non) désireux de réfléchir ensemble sur le monde qui les entoure. Ce groupe choisit un thème de société que chacun.e éclaire d'un texte littéraire, pour aboutir à une publication collective, outil de sensibilisation et d'interpellation citoyenne et même politique (au sens large du terme) sur la question traitée par le Collectif d'écrits. Une fois l'objectif atteint, le Collectif d'écrits peut accueillir de nouveaux et nouvelles participant.e.s et démarrer un nouveau projet d'écriture.

Les Collectifs d'écrits sont nomades et se réunissent dans des espaces (semi-)publics: centre culturel, association, bibliothèque... Il s'agit en effet, pour le Collectif d'écrits et ses lecteurs.trices, d'élargir les horizons et, globalement, de renforcer le tissu socioculturel d'une région, d'une commune ou d'un quartier, dans une logique non marchande.

Droits d'utilisation:

Il était un espoir... du Collectif LES HORIZONS CROISÉS est produit
par ScriptaLinea asbl et mis à disposition
selon les termes de la licence *Creative Commons 2.0* :
Attribution – Pas d'utilisation commerciale – Pas de modification



[texte complet sur: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.0/fr/>]

ScriptaLinea, 2018.

www.scriptaline.org

N° d'entreprise BE 0503.900.845 RPM Bruxelles

Editrice responsable: Isabelle De Vriendt

Siège social: Avenue de Monte-Carlo 56 - B-1190 Bruxelles (Belgique)

www.scriptaline.org

Si vous souhaitez rejoindre un Collectif d'écrits,
contactez-nous via notre site:

www.collectifsdecrits.org

Les Collectifs d'écrits se veulent accessibles à ceux et à celles qui veulent stimuler et développer leur plume au travers d'un projet collectif et citoyen, dans un esprit de volontariat et d'entraide. Chaque écrivain.e y est reconnu.e comme expert.e, à partir de son écriture et de sa lecture, et s'inscrit dans une relation d'égal.e à égal.e avec les autres membres du Collectif d'écrits, ouvert.e aux expertises multiples et diverses.

Chaque année, les Collectifs d'écrits d'une même région ou d'un pays se rencontrent pour découvrir leurs spécificités et reconnaître dans les autres parcours d'écriture une approche similaire. Cette démarche, développée au niveau local, vise donc à renforcer les liens entre individus, associations à but social et organismes culturels et artistiques, dans une perspective citoyenne qui favorise le vivre-ensemble et la création littéraire. En 2017, le Collectif LES HORIZONS CROISÉS a ainsi vu le jour au sein de l'asbl EYAD – La Maison de Turquie.

Isabelle De Vriendt

Coordinatrice de l'ASBL ScriptaLinea



Collectif **LES HORIZONS CROISÉS**

Il était un espoir...

Quelques mots sur le Collectif LES HORIZONS CROISÉS

Le Collectif LES HORIZONS CROISÉS est né à Bruxelles un jour d'automne, au sein de l'asbl EYAD – La Maison de Turquie. EYAD est une association de cohésion sociale et d'éducation permanente, un lieu d'accueil, d'apprentissage, de rencontres.

Le Collectif est un groupe composé d'apprenant.e.s de français langue étrangère et de leurs accompagnatrices, tou.te.s porté.e.s par l'aventure de démarrer ensemble un parcours d'écriture. Les membres du Collectif ont trouvé l'intérêt autour du thème «Il était un espoir...». Cet espoir qui a forgé leurs destins, cet espoir qui les habite et les anime au quotidien. Cet espoir qui, dit-on, transporte les personnes et déplace les montagnes.

Au fil de cette expérience fantastique, l'exploration s'est confondue avec la créativité et l'amusement. Les œuvres surprenantes sont nées, les mots se sont dégagés, la parole a émergé, l'imagination a fait parler les cœurs, les mains.

Rencontre après rencontre, chaque membre des HORIZONS CROISÉS s'est imprégné d'un autre univers. Avec volonté et plaisir, les apprenant.e.s ont dépassé les difficultés d'une langue qui ne leur appartenait pas tout à fait encore, un défi relevé.

Entre ce qui s'échangeait, ce qui se glissait et ce qui se faufilait, jaillissait une énergie individuelle, collective et rayonnante. On a inventé le monde, on a raconté et on s'est raconté. Avec des mots fragiles et forts, avec des voix, parfois des cris qui méritent d'exister.

Senem Akyol, Hanane Benkerroum, Abdel Bouchouata, Zohra Cheffou, Semra Cosgun, Metin Çoskun, Isabelle De Vriendt, Otilia Mira Dorot, Meryem El Amrani, Sevil Nazim Hamdi, Hanife, Jeanne d'Afrique, Abigail Osei Bonsu

Membres 2017-2018 du Collectif LES HORIZONS CROISÉS

Collectifs d'écrits



Collectif *LES HORIZONS CROISÉS*
Il était un espoir...

Table des matières

Pour s'y retrouver

Éditorial	p 09
<i>Pour toi mon Espoir!</i> Sevil Nazim Hamdi	p 11
<i>Lettre</i> Abigaïl Osei Bonsu	p 13
<i>Paradis</i> Meryem El Amrani	p 15
<i>Atlas d'espoir</i> Hanane Benkerroum	p 17
<i>Mon pays</i> Zohra Cheffou	p 19
<i>Mon histoire</i> Semra Cosgun	p 21
<i>La vie d'immigré</i> Metin Çoskun	p 23
<i>Doux baiser amer</i> Jeanne d'Afrique	p 25
<i>Geste</i> Senem Akyol	p 27
<i>Combat d'espoir</i> Abdel Ghafour Bouchouata	p 29
<i>Au pluriel</i> Abigaïl Osei Bonsu	p 31
<i>Réveil</i> Otilia Mira Dorot	p 33
<i>Un jour</i> Semra Cosgun	p 35
<i>Thich Naht Hanh</i> Isabelle De Vriendt	p 36
<i>Ensemble</i> Hanife	p 39
Les auteur.e.s	p 40
Les lieux traversés	p 44
Remerciements	p 49

Éditorial

Il était un espoir par-delà les montagnes et par-delà les mers, trouver un creuset sillonné d'eau claire, pétales et galets aux rives.

Espoir, mot doux, gracieux, fort, profond. On l'a évoqué, convoqué, on l'a chanté, dansé, désiré. Mot de tous les temps, de toutes les époques. Mot de tous les peuples, de toutes les nations. Mot de toutes les cultures, de toutes les civilisations. Les religions s'en sont inspiré. L'humanité entière y a aspiré. Le monde s'y est attaché.

Le Collectif *LES HORIZONS CROISÉS* vous propose de le découvrir à travers les récits, confidences et témoignages d'auteur.e.s.

Il était un espoir... est aussi une occasion de questionner la migration, d'interroger les identités et cultures, d'inviter à repenser l'histoire dans une perspective d'interculturalité et du vivre-ensemble. C'est à cette lecture que *Les horizons croisés* vous convient.

Le Collectif *LES HORIZONS CROISÉS*





Collectif **LES HORIZONS CROISÉS**

Il était un espoir...

Sevil Nazim Hamdi

Pour toi mon Espoir!

J'ai quitté ma famille
J'ai laissé ma terre
J'ai perdu mon pays
Pour toi
Mon Espoir!

J'ai marché sous la pluie
J'ai couru comme un cheval
J'ai volé comme un oiseau
Pour toi
Mon Espoir!

Abigaïl Osei Bonsu

Lettre

Mes chers amis,

Je dois m'en aller. La vie ne m'a pas laissé le choix, je pars. J'y vais, loin de nos champs, loin de nos campagnes, mais près de mes rêves, près de mes espoirs.

J'affronterai les marées, les vents et les naufrages. Je combattrai le feu, les mirages et les enfers. Mais je dois y aller. Les chants des coqs de ma colline, je n'oublierai pas. Les eaux bleues de nos rivières, je n'oublierai pas. La douceur de mon village, je n'oublierai pas. Tous ces souvenirs d'enfance, ces parfums d'autrefois, ces nuits étoilées, le battement des tam-tams, je n'oublierai pas. Toute cette chaleur, cette tendresse de ma famille, ça me manquera pour toujours. Mais je dois m'en aller.

La vie ne m'a pas laissé le choix, je pars. J'y vais, je ne sais pas où. Je reviendrai, je ne sais pas quand. J'y vais, loin de nos champs, loin de nos campagnes, mais près de mes rêves, près de mes espoirs.

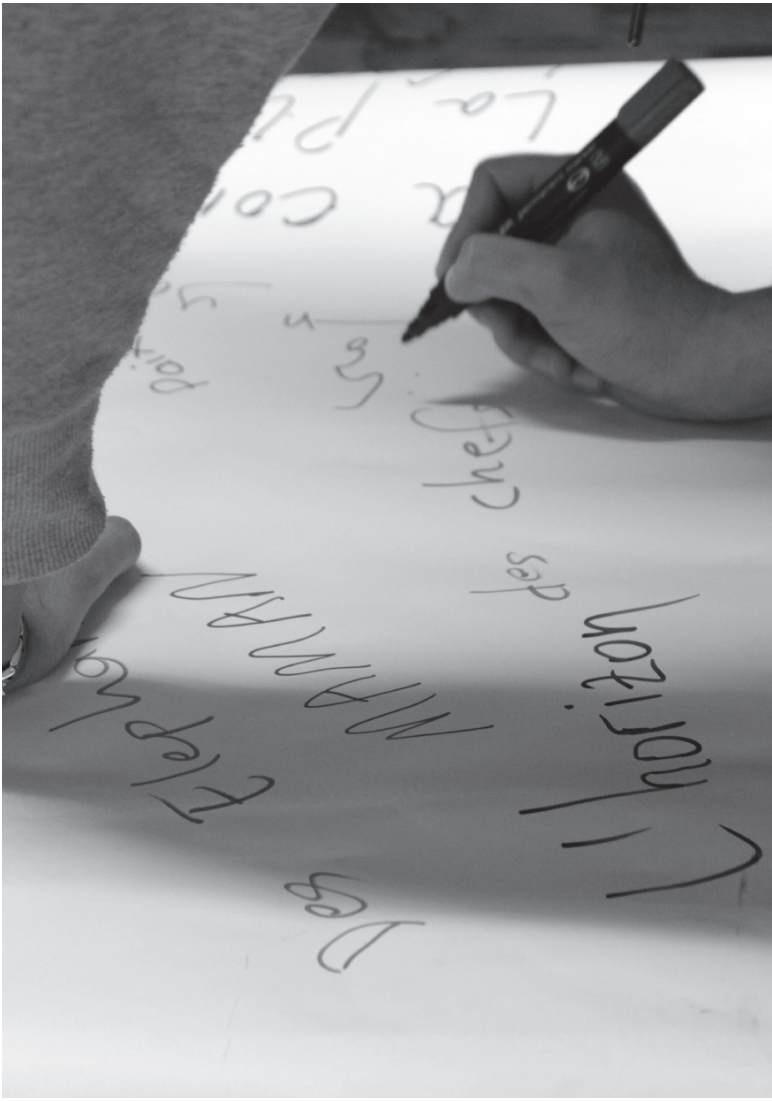
Je vous embrasse.

Meryem El Amrani

Paradis

Il y avait un pays, très grand pays
Dans ce pays, il y avait un château, très grand château
Dans ce château, il y avait un prince, très grand prince
Ce prince vivait dans un paradis, très grand paradis
Ce paradis était un espoir, très grand espoir
Cet espoir était le mien.





Collectif **LES HORIZONS CROISÉS**

Il était un espoir...

Hanane Benkerroum

Atlas d'espoir

- L'oasis au milieu du désert
- La graine qui pousse
- Le bébé qui grandit
- L'éclosion d'une fleur
- Le rire d'un enfant
- L'oiseau qui vole
- Les pas du voyageur
- La voix dans le vide
- Le jardin du printemps
- Le ciel d'été

Zohra Cheffou

Mon pays

J'avais l'espoir
d'une autre vie
d'un autre monde

J'ai tout vu / tout vécu
C'est sans regret
Mais je n'oublie pas mon pays

Mon soleil, ma joie
Mon bonheur, mon amour



Semra Cosgun

Mon histoire

Ma famille était perdue
Tout était différent, ici.
Cette langue n'était pas la nôtre
Nos fêtes n'étaient plus des fêtes.
Trop loin du pays
Plus rien n'était comme avant.

On a appris peu à peu
On connaît mieux la vie d'ici
On a appris nos droits et nos devoirs
La fête est parfois revenue.

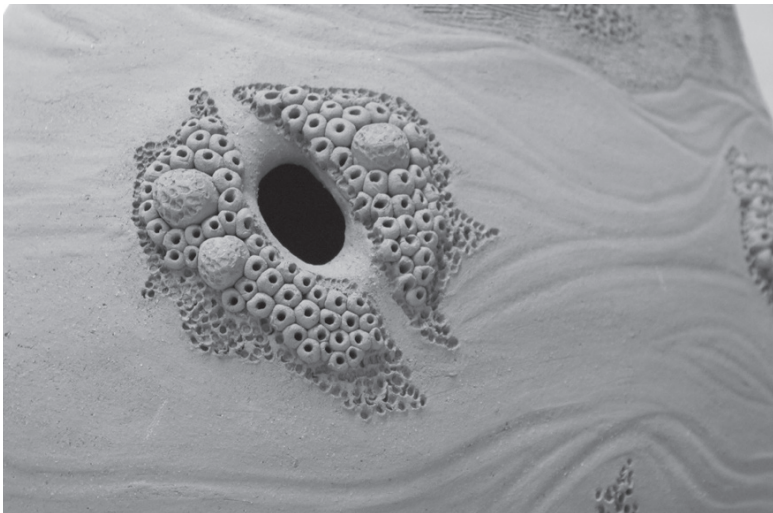
Mes enfants sont nés sur cette terre
Ils ont l'espoir
Je souhaite qu'ils gardent le souvenir de notre immigration
Pour aider les autres qui traversent les mêmes épreuves.



Metin Çoskun

La vie d'immigré

Quand je suis arrivé en Belgique, j'avais l'espoir. J'espérais gagner bien ma vie, acheter une grande maison et une belle voiture. Maintenant, je cherche du travail mais je ne trouve pas. Toute la journée, je cherche mais je ne trouve pas. Tous les patrons disent la même chose. J'espère devenir mon propre patron. Mon avenir m'appartient.



Jeanne d'Afrique

Doux baiser amer

L'exil, c'est le silence d'une femme
le cœur serré d'un homme
le voyage vers l'inconnu
la déchirure.

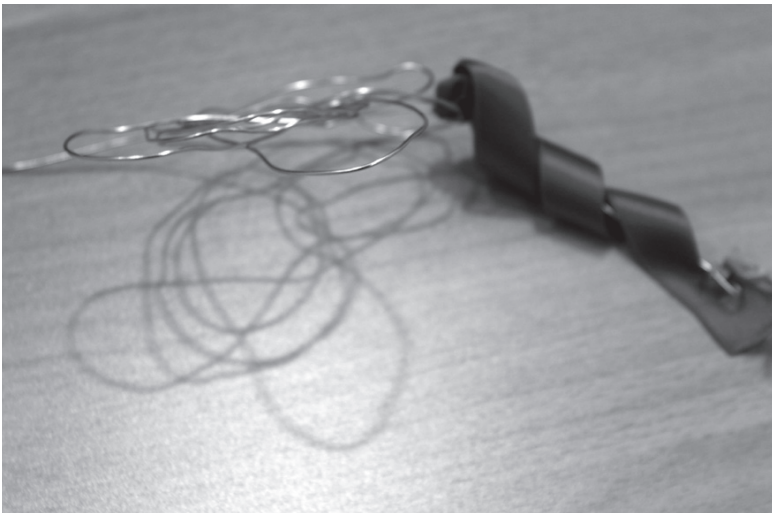
L'exil, c'est le regard perdu d'un enfant
tout est neuf et tout est sauvage
tout est fin et tout est début
la confusion.

L'exil, c'est un ciel nuageux
une forêt obscure
un soir sans étoile
le désarroi.

L'exil, c'est un gout amer
un désert sans fin
une fleur sans parfum
l'illusion.

... Mais aussi

L'exil, c'est une route à inventer
c'est un jour qui commence
c'est un soleil qui se lève
c'est une chaleur, une présence
une poésie, un espoir.



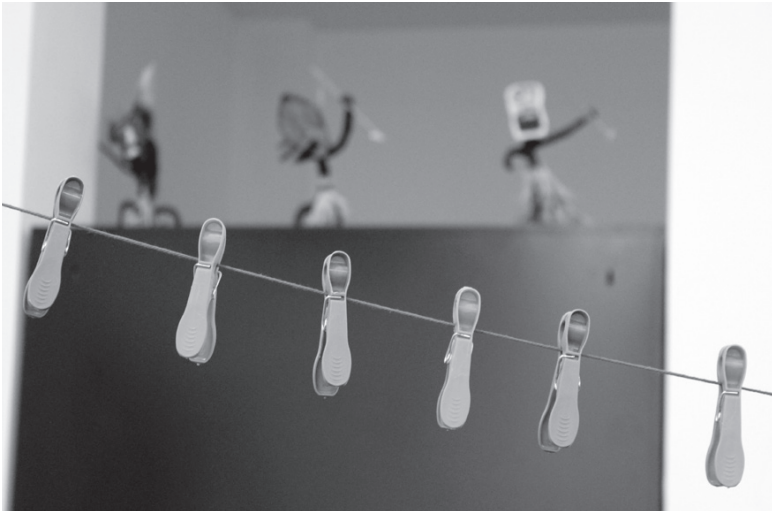
Senem Akyol

Geste

Pour ces enfants vivant dans la pauvreté

J'envoie:

un sourire
un bonjour
un câlin
une parole
une prière
un espoir



Abdel Ghafour Bouchouata

Combat d'espoir

Je mène un combat
combat d'espoir
combat sans arme
combat d'espoir sans arme

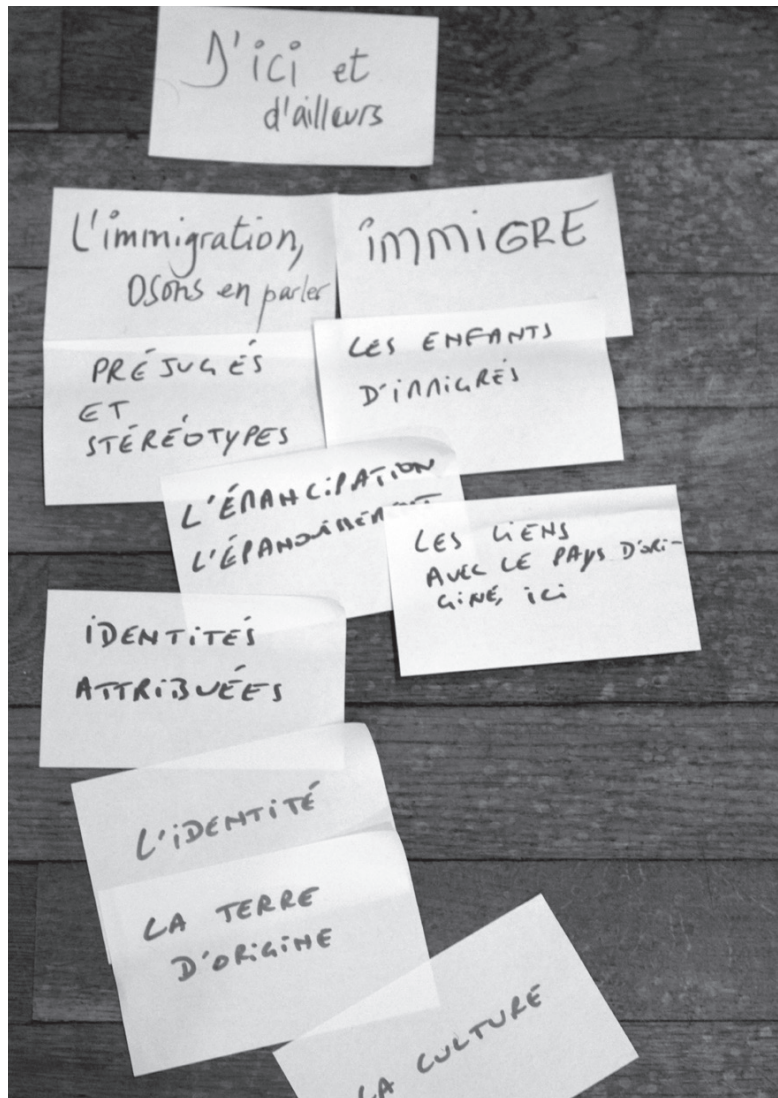
Je refuse le mépris pour ma culture
le déni pour mon identité
l'humiliation pour mon histoire

Je refuse l'étiquette et les clichés
Je ne suis ni envahisseur, ni hostile, ni sauvage
Je ne suis ni profiteur, ni voleur, ni mendiant
Je ne suis ni bête, ni dupe, ni suiveur.

On m'ignore, on me méprise
on m'isole, on m'use
on m'épuise, on m'écrase.

Je parle sans être compris
Je crie sans être écouté
Mais je continue ma lutte
lutte d'espoir sans arme.





Abigaïl Osei Bonsu

Au pluriel

- I** c'est l'image
- D** c'est la différence
- E** c'est l'espace
- N** c'est la nature
- T** c'est la tige
- I** c'est l'instant
- T** c'est la terre
- E** c'est l'étoile
- S** c'est la saison

- C** c'est le cercle
- U** c'est l'univers
- L** c'est la lune
- T** c'est la trompette
- U** c'est l'univers
- R** c'est la rencontre
- E** c'est l'espoir
- S** c'est le soleil

Collectif *LES HORIZONS CROISÉS*
Il était un espoir...

Otilia Mira Dorot

Réveil

Sonner la trompette
Changer les choses
Dénoncer les injustices migratoires
Refuser les politiques inhumaines
Offrir de l'espoir.





Collectif *LES HORIZONS CROISÉS*
Il était un espoir...

Semra Cosgun

Un jour

J'ai l'espoir qu'un jour, tout le monde apprendra à vivre ensemble. Que la langue, la couleur de la peau, la religion ne seront plus des murs. Que l'amour sera un bonheur qu'on donne et qu'on reçoit.

Isabelle De Vriendt

Thich Naht Hanh

Il était un espoir
Par-delà les montagnes
Et par-delà les mers
Trouver un creuset
Sillonné d'eau claire
Pétales et galets
Aux rives
Il était un espoir
D'une terre réservoir
Refuge pour l'être
D'une terre arrosoir
Paix sur le monde

Il était un espoir
Au-delà des colères
Des rages et des chaînes
Vivre libre une joie
Tout au fond de soi
Coeur en émoi
Et alentour
Il était un espoir
D'une main amie
Lumière d'étoile
De mains unies
Clarté du jour



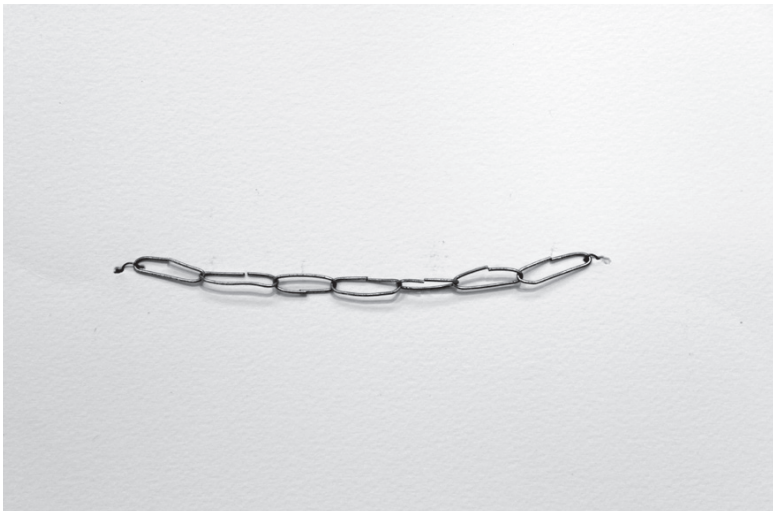
Il était un espoir
Loin des combats sans fin
Hors des crocs
Aveugles et sourds
Honorer père, mère,
Frères, soeurs
Et fils, et filles
Il était un espoir
D'un enfant tremblant
Qui soigne et qui pleure
D'un choeur d'anges
Qui chante et sourit

L'homme s'est mis en marche
Les yeux rivés au ciel
Au rythme de son coeur
Arpenter les sentiers
Les routes les âmes
Sans plus se retourner
Sans rien regretter
L'homme s'est mis en marche
Suivi par des hommes
Par des femmes
Vers les îles d'Ouest
Qui dansent dans le vent

Hanife

Ensemble

Pour de bons jours ensemble
Respectons les autres cultures
Main dans la main
Formons la chaîne humaine
Vivons ensemble



Les auteur.e.s

Mais qui sont-ils et qui sont-elles?

Senem Akyol

Senem est turque. Elle est mariée et elle a deux enfants qu'elle aime bien. Grâce à ce livre, elle est contente de faire un geste pour les enfants qui n'ont pas la chance d'être heureux. Merci pour votre geste aussi...

Hanane Benkerroum

Mère de famille, Hanane est discrète et réservée. Marocaine d'origine, elle aime son pays et le Mont Atlas l'a inspirée pour le texte. Elle est aussi généreuse et si elle était une plante, elle serait une orchidée.

Abdel Ghafour Bouchouata

Il s'appelle Abdel. Il est «belgo-rif» et il est fier de ses identités culturelles. Il aime le foot et il est fan du Barça. Pour lui, le projet était une aventure et il a pris du plaisir. Son surnom de classe: Amiral. S'il était un arbre, il serait un sapin.

Zohra Cheffou

Zohra est marocaine et mère de famille nombreuse. Avec le Collectif, elle a fait sa première expérience d'écriture. Sa qualité: la patience. Si elle était une plante, elle serait un palmier.

Semra Cosgun

Elle s'appelle Semra. Elle est maman pour la deuxième fois. Concernant ses qualités, elle est calme et sereine. Elle aime dessiner et rêve de devenir créatrice de mode. Elle aime aussi faire les magasins. Le rose est sa couleur adorée. Si elle était une ville, en dehors de son Kurdistan natal, elle serait Paris.

Metin Çoskun

Lui, c'est Metin. Marié et père de famille, il est turc et revendique de l'être. C'est aussi quelqu'un de volontaire. Il aime son travail d'électricien et veut fonder sa propre entreprise.

Isabelle De Vriendt

Isabelle aime la vie et est remplie d'espoir pour le monde, elle veut croire dans un monde plus humain et solidaire. Au sourire généreux, elle anime de confiance et de légèreté ses relations aux autres, et on croit vite la connaître depuis longtemps. Si elle était un arbre, elle serait un peuplier.

Otilia Mira Dorot

On l'appelle Mira. Elle est roumaine et aime la lecture. Mère de famille, elle est aussi serviable et attentive aux autres. Sa couleur magique: le blanc de cristal. Si elle était un animal, elle serait un oiseau.



Meryem El Amrani

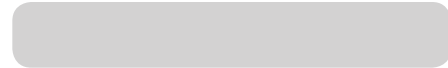
Avec sa silhouette augmentée d'un chignon, Meryem rayonne de jeunesse dans le creux de l'hiver. Elle s'intègre facilement dans un groupe et prend vite ses marques. Avec ce projet, elle laisse parler la petite fille qui dort en elle. Elle présente une histoire teintée de rêves d'enfant. Si elle était un paysage, elle serait une oasis.

Hanife

Hanife est douce, accueillante et bienveillante. Jeune maman de deux mignons petits garçons, elle aime faire du shopping. Elle aime aussi la photo. Si elle était un paysage, elle serait la mer.

Jeanne d'Afrique

Jeanne d'Afrique a toujours été passionnée par la rencontre d'autres cultures, la découverte d'autres univers. De l'Iliade à l'Odyssée en passant par la Bible, elle a tout dévoré sur son passage, car la lecture lui donnait l'impression d'assouvir sa soif. Avec le Collectif, elle explore de nouveaux jardins de son amour d'enfance, le français.



Sevil Nazim Hamdi

Son nom est Sevil. Elle est mariée et a deux enfants. La famille est ce qui est le plus important pour elle. Énergique et travailleuse, elle aime aussi se poser et prendre le temps. Ses moments préférés: faire des petits plats, inviter et recevoir chez elle.

Abigaïl Osei Bonsu

Elle s'appelle Osei, Princesse de Kumasi, Étoile du Ghana
Elle est une admirable descendante des Ashanti
La Côte d'Or retrouvée
Elle est celle qui commande la pluie et qui éteint le soleil
Elle est la force des ancêtres
Celle de tous les temps et de toutes les époques
Elle est la Grandeur d'Afrique, l'Histoire d'un peuple.



Les lieux traversés

L'itinéraire du Collectif LES HORIZONS CROISÉS

Les espaces qui ont accueilli le Collectif LES HORIZONS CROISÉS se situent à Bruxelles, principalement dans la commune de Saint-Josse-ten-Noode. Les révéler ici est une manière de les remercier et de les rendre (encore) plus visibles.

Maison de Quartier Malibrans – Ixelles

www.ixelles.irisnet.be/site/88-Maison-de-quartier-Malibrans

www.collectifsdecrits.org/index.php/motsbilisations

La Maison de quartier Malibrans, régie par le service Solidarité de la commune, est née du Contrat de Quartier Malibrans.

Elle est un espace socio-culturel, mettant des salles à disposition du public, devenant de la sorte un lieu de cours, d'ateliers, de réunions, de rencontre, d'exposition, ... En outre, elle a pour ambition de s'inscrire dans la vie ixelloise, en développant divers projets touchant à la solidarité, la convivialité et la cohésion sociale.

C'est là que l'asbl ScriptaLinea, le réseau des Collectifs d'écrits, a célébré ses 5 années d'existence, fin novembre 2017. Une soirée festive lançait une semaine d'exposition et de MOTSBilisations. C'est à cette occasion que le Collectif LES HORIZONS CROISÉS a pris connaissance du projet et a démarré son parcours d'écriture.



EYAD – La Maison de Turquie - Saint-Josse-ten-Noode

www.eyadasbl.be

EYAD – La Maison de Turquie est une association de cohésion sociale et d'éducation permanente reconnue par la Commission communautaire française et la Fédération Wallonie-Bruxelles.

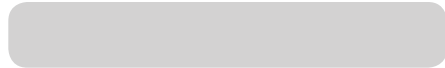
EYAD se veut un lieu de rencontres, de découvertes, de partages, d'apprentissages...

Au moyen d'actions sociales, culturelles et éducatives, EYAD a pour mission de permettre aux individus de toutes origines de participer activement à la société dans une perspective d'émancipation individuelle et collective, ainsi que dans un esprit de compréhension et de respect mutuels.

Elle organise entre autres, avec des groupes mixtes et multiculturels, des cours de français langue étrangère pour adultes, du soutien à la scolarité pour jeunes du secondaire, des tables d'expression citoyenne pour développer des projets et des activités socioculturelles qui amènent des opportunités d'échanges entre individus, de réflexions et de débats... L'association développe également un large réseau de partenariats.

C'est à EYAD qu'est le « lieu de résidence principale » du Collectif LES HORIZONS CROISÉS. Les écrivain.e.s s'y sentent bien et aiment y créer une atmosphère conviviale, familiale, même, où chacun.e est bienvenu.e.





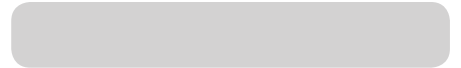
Bibliothèque de Saint-Josse

<https://bibliothequedesaintjosse.wordpress.com>

La bibliothèque de St-Josse s'inscrit dans un vaste réseau de bibliothèques publiques francophones. Le lieu est proche de l'Académie des Beaux-Arts et offre une ambiance charmante et conviviale pour petits et grands, ravis de découvrir ou d'approvoiser la littérature.

En dehors du service classique de prêt de livres, plusieurs activités, conférences et expositions y sont organisées. Ceci pour renforcer le lien entre le livre et le lecteur et valoriser les talents créatifs des auteur.e.s. Divers projets autour du livre sont également développés: la lecture de contes et de belles histoires ensoleillées, diverses animations ludiques, des ateliers d'écriture et d'improvisation théâtrale, des balades littéraires...

Dans le cadre d'une collaboration, la bibliothèque met ses locaux à la disposition des écoles et du secteur associatif avoisinant. C'est donc tout naturellement que le Collectif y a été accueilli, pour une de ses rencontres.



Radio Air Libre – Forest

www.radioairlibre.be

Radio Air Libre est une radio libre associative bruxelloise reconnue par la Fédération Wallonie-Bruxelles. Sans sponsor et sans publicité, elle est gérée collectivement par ses membres, animatrices et animateurs. Depuis sa création en 1980, Radio Air Libre existe pour celles et ceux qui trouvent trop souvent porte close dans les médias traditionnels et offre une information critique. Pour conserver sa totale liberté d'expression, Radio Air Libre est complètement indépendante de tout groupe politique ou commercial. Depuis 1980, des centaines de personnes ont assuré l'existence de la radio. La radio y est vue comme un dialogue et non comme un rinçage d'oreilles...

Une petite délégation du Collectif LES HORIZONS CROISÉS a osé y déposer ses voix et ses textes, à l'issue de sa présentation publique.



Remerciements

Le Collectif *LES HORIZONS CROISÉS* et ScriptaLinea remercient

Merci à Hélène Delory, la coordinatrice d'EYAD, pour son attitude bienveillante, pour avoir cru au projet et pour l'avoir fait exister.

Nos sincères remerciements s'adressent aussi à tous les lieux qui se sont ouverts à nous, la Maison de quartier Malibrant via l'exposition de ScriptaLinea, MOTSbilisations, EYAD - La Maison de Turquie, la Bibliothèque de Saint-Josse et Radio Air Libre.

Merci également à Pascale Missenheim pour l'atelier d'aquarelle sur papier mouillé, son animation inspirée et son partage d'expérience, et à Aynur Sahan pour son soutien auprès du groupe.

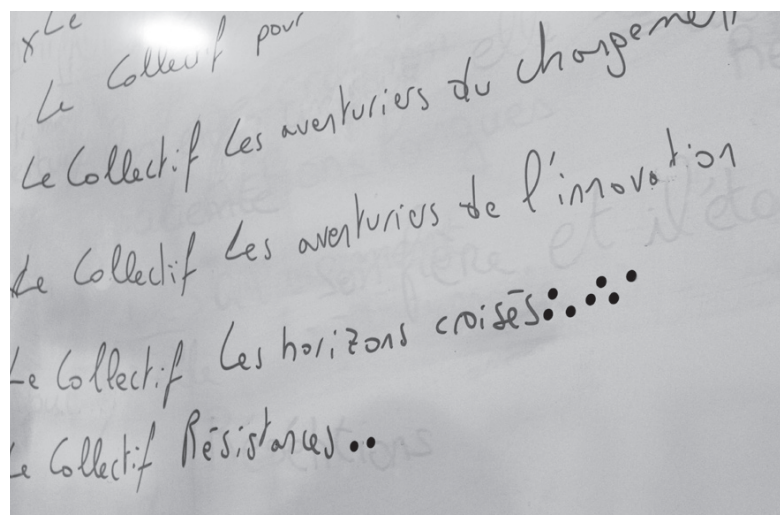
Nous exprimons notre reconnaissance aux participant.e.s qui ne sont pas arrivé.e.s, malgré eux, elles, au bout du parcours. Une pensée particulière va à Emine.

Merci à Isabelle De Vriendt pour tout ce qu'elle a été pour nous. C'est avec élégance, finesse et générosité qu'elle nous a construits et permis de grandir.

Merci à Benoît De Vriendt et à Catherine Feist pour la relecture du recueil.

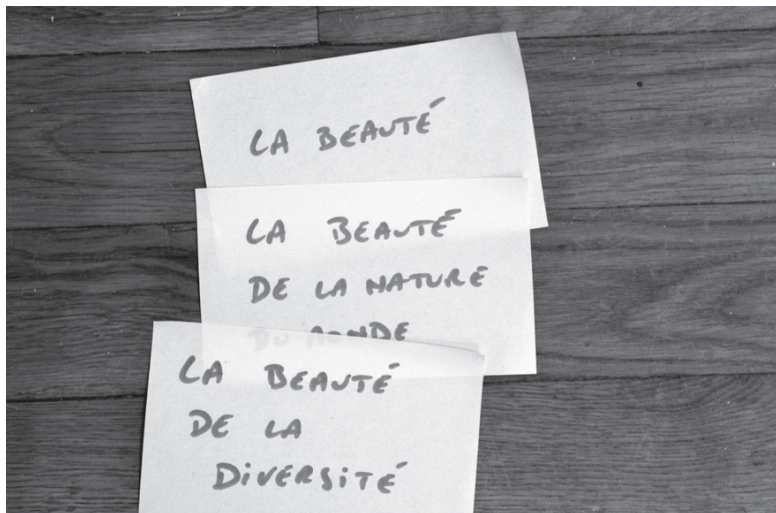
Merci à Didier van Pottelsberghe pour le graphisme et la mise en page du recueil.

Enfin, nous disons merci à tous ceux et à toutes celles qui, de près ou de loin, ont contribué à la réalisation de cette compilation.



ScriptaLinea
ASBL

En partenariat avec EYAD – La Maison de Turquie asbl
Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles
et de la Commission communautaire française.



Le graphisme de la compilation a été réalisé par Didier van Pottelsberghe.

L'illustration de la couverture a été réalisée par Meryem El Amrani.

Les photos reprises dans la compilation ont été réalisées
par les membres du Collectif LES HORIZONS CROISÉS.

L'impression du recueil a été réalisée par Colorisprint.

Le présent exemplaire ne peut être vendu.
Téléchargeable sur www.collectifsdecrits.org

D/2018/13.013/3



Langues
étrangères

Un
Un
ce

[The right side of the page contains a column of extremely small, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Collectifs d'écrits

Réseau d'écritures littéraires et sociales pour le bien commun



www.collectifsdecrits.org

